

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ  
MIASTA REZEKNE i GMINY I MIASTA SIANÓW**

*Uznając, iż współpraca regionalna jest nieodzownym czynnikiem kulturalnego, społecznego i ekonomicznego rozwoju społeczności lokalnych, w celu utrwalenia i intensyfikacji kontaktów gospodarczych oraz generowania pozytywnych impulsów rozwoju kulturalnego i społecznego,*

w dniu 11 lutego 2010 roku w Sianowie  
Gmina i Miasto Sianów (Rzeczpospolita Polska)  
reprezentowany przez:  
Burmistrza Gminy i Miasta Sianów Ryszarda Wątrobę

a  
Miastem Rezekne (Republika Łotwy),  
reprezentowany przez:  
Wiceprezydenta Miasta Rezekne Andreja Reszėtnikowa  
zwanych dalej Stronami, uzgadniają, co następuje:

**Artykuł 1**

Strony porozumienia zobowiązują się dołożyć wszelkich starań, aby zintegrować mieszkańców i przedsiębiorców obu regionów, w myśl założeń polityki Unii Europejskiej wobec krajów członkowskich.

**Artykuł 2**

Strony zgodnie oświadczają, że będą długofalowo wspierać i rozwijać współpracę w następujących dziedzinach:

- 1) gospodarki,
- 2) infrastruktury społecznej,
- 3) ochronie środowiska,
- 4) kulturze i turystyce,
- 5) edukacji.

### Artykuł 3

Dla osiągnięcia celów współpracy, Strony postanawiają:

- 1) tworzyć wspólne projekty, uwzględniające alokację funduszy strukturalnych w obu regionach i występować z wnioskami aplikacyjnymi;
- 2) wspólnie organizować spotkania o charakterze gospodarczym takie jak: targi, wystawy, sympozja, konferencje, warsztaty i spotkania bezpośrednie;
- 3) wspierać podmioty gospodarcze, instytucje publiczne, organizacje pozarządowe w nawiązywaniu wzajemnych kontaktów;
- 4) współuczestniczyć w ważnych wydarzeniach kulturalnych i społecznych obu regionów;
- 5) wspierać współpracę placówek oświatowych z obu regionów;
- 6) pomagać w aktywnym transferze technologii między sferą nauki a gospodarką;
- 7) rozwijać kontakty pomiędzy szkołami, organizacjami, instytucjami i stowarzyszeniami oraz prowadzić wymianę zainteresowanych grup;
- 8) wspierać kulturę i dziedzictwo kulturowe obu regionów;
- 9) organizować wymianę dzieci i młodzieży oraz pracowników administracji samorządowej;
- 10) tworzyć i wspierać projekty, współfinansowane z funduszy Unii Europejskiej jak i pochodzących spoza Unii;
- 11) współpracować przy promocji regionów.

### Artykuł 4

Strony zobowiązują się organizować spotkania delegacji samorządowych obu Stron, mające na celu dokonywanie ocen dotychczasowych kontaktów i planowanie wspólnych działań, realizowanych w ramach porozumienia.

Koszty z tym związane będą ponoszone przez strony we własnym zakresie.

### Artykuł 5

Porozumienie będzie realizowane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym i kompetencjami każdej ze Stron.

### Artykuł 6

Kwestie sporne, wynikające z interpretacji i realizacji postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane polubownie drogą wzajemnych rozmów i konsultacji.

## Artykuł 7

Porozumienie jest zawarte na okres 10 lat z możliwością wypowiedzenia w formie pisemnego zawiadomienia drugiej Strony na 3 miesiące przed planowaną datą rozwiązania Porozumienia.

## Artykuł 8

Porozumienie podpisano w Sianowie dnia 11 lutego 2010 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i łotewskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

## Artykuł 9

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

